

*Ярунова Э. С.*

Чувашский государственный педагогический университет имени И. Я.

Яковлева, г. Чебоксары, Российская Федерация

## **ПРИЕМ ГИПЕРБОЛИЗАЦИИ ДЛЯ СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА**

В статье рассматриваются стилистические возможности приема гиперболизации для создания комического эффекта на материале художественного текста.

Выдающимся свойством комического является смех, в литературе этот эффект зачастую осуществляется за счет игры слов. Комическое можно проследить в художественном тексте только по воле самого писателя: это может быть описание внешности или характера героя, особенности его речи, или просто отдельный компонент сюжета.

Гипербола является одним из широко используемых стилистических приемов для создания комизма и встречается как в художественных текстах, публицистике, так и в устной речи.

Гипербола – это намеренное, открытое преувеличение, однако оно не ставит своей целью убедить слушателя в достоверности информации, в то время как обычное преувеличение преследует именно эту цель [ Курахтанова И.С., 1978, с. 9].

Согласно Ю.И. Борисенко гипербола выступает риторическим приемом, представляющим собой отклонение от наших представлений о предметно-логической норме [Борисенко Ю.И., 2010, с. 111].

Важной характеристикой для определения приема гиперболы является критерий, называемый американской исследовательницей, по мнению которой, в отличие от других тропов главной целью гиперболы является необходимость быть узнаваемой, и только в этом случае этот приём сможет работать эффективно; гипербола не должна быть неузнаваемой [Ritter J.R., 2010].

Многие люди, сами того не замечая, часто используют гиперболу в своей речи, она помогает выражать эмоции, подчеркивать суть и вызывать смех и юмор. (I'm so hungry that I could eat a horse. That pussy looks like it cost a million dollars. I love you to the moon and back.)

В литературе гиперболы привлекают внимание читателей, заставляя их по-другому посмотреть на ситуацию, они проясняют возвышенное отношение автора к изображаемому, или же, с другой стороны, иронию или насмешку. Явление гиперболизации играет немаловажную роль в сатирических произведениях.

В данной статье мы проанализируем комический эффект употребления гиперболы на примере сказки "Alice's Adventures in Wonderland", написанной английским прозаиком и поэтом Чарльзом Лютвиджем Доджсоном под псевдонимом Льюис Кэрролл в 1865 году [Carroll L., 2000].

Работы Льюиса Кэрролла по праву можно считать ярчайшим примером юмористической литературы. Эти достаточно абсурдные, но в то же время забавные произведения наполнены уникальным чувством юмора, которое проявляется в использовании языковых средств, создающих комизм.

На протяжении всего произведения прослеживается комический образ главной героини, а также жителей «Страны чудес», отмечающийся в их мыслях, словах и поступках, который достигается во многих случаях с помощью использования именно приема преувеличения. Так уже в первой главе мы сталкиваемся с забавной обстановкой, какой она не казалась самой Алисе: "I must be getting somewhere near the center of the earth.", что в переводе на русский «Я, верно, приближаюсь к центру Земли». Разумеется, что добраться до центра Земли человеку пока еще не удавалось, но автор этим гиперболизированным сравнением обрисовывает состояние и эмоции главной героини, тем самым предоставляя читателям волю фантазии.

Обрисовывая ситуацию, а именно рост героини Льюис Кэрролл использует высказывание "...she did not like to drop the jar for fear of killing

somebody...” – «Алиса не хотела бросать банку вниз – как бы не убить кого-нибудь...» из которого становится очевидно, что рост героини кардинально изменился, и теперь простая банка может послужить реальной опасностью для человека. Мы видим перед собой явную гиперболу, однако в произведении она теряет смысл самого преувеличения исходя из употребляемого контекста и описываемой ситуации.

Схожим эффектом обладает следующий случай гиперболизации: “I shall be punished for it now, I suppose, by being drowned in my own tears! That WILL be a queer thing, to be sure!” – «Это мне наказание, полагаю, утонуть в собственных слезах! Конечно, это было бы очень странно!» Явное преувеличение с нотой юмора достигается за счет фразы “being drowned in own tears”, что в самом деле невозможно, однако в условиях контекста это явление кажется вполне себе естественным.

В последующем случае мы видим неявный пример явления гиперболизации: “You ought to be ashamed of yourself, – said Alice, a great girl like you, (she might well say this), to go on crying in this way!” – «Тебе должно быть стыдно за себя, – сказала Алиса, – такая большая девочка, как ты, и продолжает так плакать!» Гиперболический эффект создается с помощью применения качественного прилагательного “great”. Проследить комический отголосок довольно сложно, однако, проанализировав ситуацию, данное прилагательное несет смысл именно размера героини, а не возраста или описания внешности/характера. Поэтому становится забавным тот факт, что простой Алисе в обычном амплу плакать разрешалось, а сейчас, будучи «большой», слезы под запретом

Как уже отмечалось, прием гиперболизации мы используем и в повседневной жизни, и в следующем примере мы видим яркий пример этого явления: “As wet as ever,” said Alice in a melancholy tone.” – «С меня льет как никогда, – ответила Алиса печально.» Конструкция “as wat as ever” является довольно типичным примером в повседневной речи, поскольку люди часто

злоупотребляют элементами преувеличения в своей речи для выражения своих эмоций или оценки действий.

“Alice said nothing: she had never been so much contradicted in her life before.” – «Алиса молчала: никогда в жизни ей столько не перечили. » Используя в данном примере сочетание «had never been so much», Льюис Кэрролл подчеркивает состояние и положение дел главной героини, гипербола придает выражению оттенок иронии: никто никогда так не спорил с Алисой. Данную конструкцию также можно встретить в устной речи при описании какого-либо эмоционального момента из жизни (“We had never been so much thanked for our being”).

Следующий пример преувеличения иллюстрирует образ героя, отмечая черты характера и силы духа: “At last, the Mouse, who seemed to be a person of authority among them, called out, `Sit down, all of you, and listen to me! I'll soon make you dry enough!” Следует отметить серьезный тон речи Мышки, которая хотела всех собрать и серьезно поговорить, и последнее ее высказывание I'll soon make you dry enough! (которое буквально переводится как: Я скоро достаточно вас высушу!) подсказывает нам, как читателю, напряженное состояние героини, однако сложно представить, чтобы маленькой мышке удалось «высушить» всех присутствующих жителей сказочного мира. Данный случай гиперболизации позволяет пофантазировать, представляя перед собой маленькую злую мышку, но при этом авторитетную и величественную, очередная ирония.

Исходя из вышеупомянутых примеров употребления преувеличения в высказываниях героев, можно сделать вывод, что Льюис Кэрролл, уникальный мастер языковой игры, действительно умело использовал этот стилистический прием для достижения комического эффекта. Его гиперболы не только украшают это произведение, но и являются одним из основных элементов создания сюжета.

Таким образом, прием гиперболизации лишь инструмент, в случае грамотного использования которого у автора есть возможность добиться нужного комического эффекта, поскольку слово само по себе не обладает этим самым эффектом, а приобретает его только в определенном контексте.

### Литература

Борисенко Ю. И. (2010). О лингвистическом статусе гиперболы и механизме ее образования. *Гуманитарные и социальные науки*, (5), 110-116.

Курахтанова И. С. (1978). Языковая природа и функциональная характеристика стилистического приема гиперболы (на материале английского языка).

Carroll L. (2000). *The Annotated Alice: Alice's Adventures in Wonderland & Through the Looking Glass*. World Publishing Company.

Ritter J. R. (2010). *Recovering hyperbole: re-imagining the limits of rhetoric for an age of excess*. Georgia State University.